Sujanagar Stone Slab Inscription of the Time of Bhojavarman, year 19

Ryosuke Furui

Author of digital edition: Ryosuke Furui

Identifier: DHARMA_INSBengalCharters00046

Repository: Bengal Charters (tfb-bengalcharters-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSBengalCharters00046.xml

Language: Sanskrit [Gauḍī]

Commit: 2026-10-31 08:09 (4311b30), last modified 2026-10-31 08:09 (4311b30)

Edition

〈1〉 □ mahārājādhirāja-śrīmad-bhojavarmma-deva-pādīya-samvaT 19〈2〉 sūryya-gatyā jyaiṣṭha-dine 21 Adhikṛta-śrī-jīvasena-vyāpāre

pārade〈3〉śika-samasta-jñātīnām anumatyā pāñcakulika-hāsī-(su)ta-mahā〈4〉sāmanta-śrī-Avūdevena jñātrīnāṁ rakṣaṇārthaṁ śaṁkha-k¿a?〈ā〉ra-(prā)p¿r?〈t〉a-h¿a?〈ā〉rā〈5〉khaṇḍitāvārttika-kapardaka-dānaṁ ca khaṇḍitaṁ Allaha-bhaṭṭāraka-svāmi〈6〉-ja¿ṅś?〈ṁs〉ita-vihāra-pratikaraṇārthaṁ svakīya-mahāsāmanta-bhoga-haṭṭa〈7〉-graha-kḷptaṁ ca dattam iti

Etāṁ kīrttiṁ ye paripālayanti teṣām eṣo〈8〉 dharmmaḥ tadīya-pārśve ca śuddhāñjalir mm¿a?〈ā〉teti ye punar anyathā kurvanti〈9〉 gardabhas teṣāṁ piteti꠸‖

Apparatus

〈1〉 19 ◇ *7 (kha)* RF • Reading revised on suggestion of Shin'ichiro Hori, and photographs taken by Adeline Levivier.

〈8〉 mm¿a?〈ā〉teti • The omission of the sign for long vowel ā, a vertical stroke to the right of mma can be attributed to the concentration of vertical strokes between mma and te, namely the vertical strokes of the first and second ma and the sign for vowel e to the left of ta following them.

Translation

〈1–2〉 Success! In the year 19 of his majesty mahārājādhirāja illustrious Bhojavarmadeva, on the day 21 of month Jyaiṣṭha by the movement of the Sun, during the administration of the appointed official (*adhikṛta*) Jīvasena.

〈2–7〉 With the assent of all the kinsmen of the other countries, by mahāsāmanta illustrious Avūdeva, the son of pāñcakulika Hāsī, for the protection of sureties, the donation of unbroken circulating cowrie-shells, which was incurred of loss by conch-shell workers, was broken, and for repairs of the vihāra protected by Allahabhaṭṭārakasvāmin, fixed tax on seizing at market, which was 〈Avūdeva's〉 own enjoyment (bhoga) as mahāsāmanta, was given.

〈7–9〉 For those who protect this pious deed, there would be this religious merit. On the side of them, the mother will be the one making pure salutation. The father of those who do otherwise again will be an ass.

Bibliography

The inscription was first notified by Swapan Kumar Biswas (2007). Then Shariful Islam (2010) attempted at its decipherment and edition. Properly edited by Ryosuke Furui (2019). Now reading checked against photographs taken by Adeline Levivier in November 2019 and revised on feedback from Shin'ichiro Hori.

Primary

[RF] Furui, Ryosuke. 2019. "Sujanagar Stone Inscription of the Time of Bhojavarman year 7." PSJA New Series 10, pp. 115–122.

Secondary

Biswas, Swapan Kumar. 2007. “Jātīya Jādughare rakṣita Bhojabarmāra 1ma rājyavarṣera eEkṭi śilālekha.” JSBJJ (January-March), p. 13.

Shariful Islam. 2010. “Unpublished stone inscription of the seventh regnal year of Bhojavarman.” JASBH 55 (1), pp. 113–119.

Surrogates

Levivier, A. (2025). INSBengalCharters00046 (Version 1) [Graphic]. NAKALA - (Huma-Num - CNRS).